

Apostelgeschichte 1

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)



1 Den^{G3588} ersten^{G4412} Bericht^{G30561} habe ich verfasst^{G4160}, o^{G5599} Theophilus^{G2321}, von^{G4012} allem^{G3956}, was^{G3739} Jesus^{G2424} anfang^{G756}, sowohl^{G5037} zu tun^{G4160} als auch^{G2532} zu lehren^{G1321}, 2 bis^{G891} zu^{G891} dem^{G3739} Tag^{G2250}, an dem er aufgenommen^{G353} wurde^{G353}, nachdem er den^{G3739} Aposteln^{G652}, die^{G3739} er sich^{G1586} auserwählt^{G1586}, durch^{G1223} den Heiligen^{G40} Geist^{G4151} Befehl^{G1781} gegeben^{G1781} hatte; 3 denen^{G3739} er sich^{G1438} auch^{G2532} nach^{G3326} seinem^{G846} Leiden^{G3958} in^{G1722} vielen^{G4183} sicheren^{G5039} Kennzeichen^{G5039} lebendig^{G2198} dargestellt^{G3936} hat, indem er 40^{G5062} Tage^{G2250} hindurch^{G1223} von ihnen^{G846} gesehen wurde und^{G2532} über die Dinge redete^{G3004}, die^{G3588} das^{G3588} Reich^{G932} Gottes^{G2316} betreffen^{G4012}. [?]^{G3700} 4 Und^{G2532} als er mit^{G4871} ihnen^{G846} versammelt^{G4871} war, befahl^{G3853} er ihnen, sich^{G5563} nicht^{G3361} von^{G575} Jerusalem^{G2414} zu entfernen^{G5563}, sondern^{G235} auf die^{G3588} Verheißung^{G1860} des^{G3588} Vaters^{G3962} zu warten^{G4037} – die^{G3739} ihr von mir^{G3450} gehört^{G191} habt; 5 denn^{G3754} Johannes^{G2491} taufte^{G907} zwar^{G3303} mit Wasser^{G5204}, ihr^{G5210} aber^{G1161} werdet in nun nicht^{G3756} mehr vielen^{G4183} Tagen^{G2250} mit^{G1722} Heiligem^{G40} Geist^{G4151} getauft^{G907} werden^{G907}. [?]^{G3326} [?]^{G5025}

6 Sie^{G3588} nun^{G3767}, als^{G3303} sie zusammengekommen^{G4905} waren, fragten^{G2065} ihn^{G846} und sagten^{G3004}: Herr^{G2962}, stellst^{G600} du in^{G1722} dieser^{G5129} Zeit^{G5550} dem Israel^{G2474} das^{G3588} Reich^{G932} wieder^{G600} her^{G600}? [?]^{G3588} 7 Er sprach^{G2036} aber^{G1161} zu^{G4314} ihnen^{G846}: Es ist^{G2076} nicht^{G3756} eure^{G5216} Sache, Zeiten^{G5550} oder^{G2228} Zeitpunkte^{G2540} zu wissen^{G1097}, die^{G3739} der^{G3588} Vater^{G3962} in^{G1722} seine^{G2398} eigene^{G2398} Gewalt^{G1849} gesetzt^{G5087} hat³. 8 Aber^{G235} ihr werdet Kraft^{G1411} empfangen^{G2983}, wenn der^{G3588} Heilige^{G40} Geist^{G4151} auf^{G1909} euch^{G5209} gekommen ist; und^{G2532} ihr werdet meine^{G3450} Zeugen^{G3144} sein^{G2071}, sowohl^{G5037} in^{G1722} Jerusalem^{G2419} als auch^{G2532} in^{G1722} ganz^{G3956} Judäa^{G2449} und^{G2532} Samaria^{G4540} und^{G2532} bis^{G2193} an^{G2193} das Ende^{G2078} der^{G3588} Erde^{G1093}. [?]^{G1904} 9 Und^{G2532} als er dies^{G5023} gesagt^{G2036} hatte, wurde^{G1869} er emporgehoben^{G1869}, indem sie^{G846} es sahen^{G9914}, und^{G2532} eine Wolke^{G3507} nahm^{G5274} ihn^{G846} auf^{G5274} von^{G575} ihren^{G846} Augen^{G3788} weg^{G575}.

10 Und^{G2532} wie^{G5613} sie unverwand^{G816} zum^{G1519} Himmel^{G3772} schauten^{G816}, als er^{G846} aufuhr^{G4198}, siehe^{G2400}, da standen^{G3936} zwei^{G1417} Männer^{G435} in^{G1722} weißen^{G3022} Kleidern^{G2066} bei^{G3936} ihnen^{G846}, 11 die^{G3739} auch^{G2532} sprachen^{G2036}: Männer^{G435} von^{G1057} Galiläa^{G1057}, was^{G5101} steht^{G2476} ihr und seht^{G1689} hinauf^{G1689} zum^{G1519} Himmel^{G3772}? Dieser^{G3778} Jesus^{G2424}, der^{G3588} von^{G575} euch^{G5216} weg^{G575} in^{G1519} den^{G3588} Himmel^{G3772} aufgenommen^{G353} worden^{G353} ist, wird so kommen^{G2064}, wie^{G5158} ihr ihn^{G846} habt hingehen sehen^{G2300} in^{G1519} den^{G3588} Himmel^{G3772}. [?]^{G3779} [?]^{G4198} 12 Da kehrten^{G5290} sie nach^{G1519} Jerusalem^{G2419} zurück^{G5290} von^{G575} dem Berg^{G3735}, der^{G3588} Ölberg^{G1638} heißt^{G2564}, der^{G3739} nahe^{G1451} bei^{G1451} Jerusalem^{G2419} ist^{G2076}, einen^{G4521} Sabbatweg^{G4521} G2192 G35985 entfernt^{G4521} G2192 G3598. [?]^{G5119} 13 Und^{G2532} als^{G3753} sie hineingekommen^{G1525} waren, stiegen^{G305} sie auf den^{G3588} Obersaal^{G5253}, wo^{G3757} sie blieben^{G26506}: sowohl^{G5037} Petrus^{G4074} als^{G2532} Johannes^{G2491} und^{G2532} Jakobus^{G2385} und^{G2532} Andreas^{G406}, Philippus^{G5376} und^{G2532} Thomas^{G2381}, Bartholomäus^{G918} und^{G2532} Matthäus^{G3156}, Jakobus^{G2385}, Alphäus^{G256} Sohn, und^{G2532} Simon^{G4613}, der^{G3588} Eiferer^{G2208}, und^{G2532} Judas^{G2455}, Jakobus^{G2385}, Bruder⁷. [?]^{G1519} [?]^{G305} 14 Diese^{G3778} alle^{G3956} verharrten^{G2258} G4342 einmütig^{G3661} im^{G3588} Gebet^{G4335} mit^{G4862} einigen Frauen^{G1135} und^{G2532} Maria^{G3137}, der^{G3588} Mutter^{G3384} Jesu^{G2424}, und^{G2532} mit seinen^{G846} Brüdern^{G80}.

15 Und^{G2532} in^{G1722} diesen^{G5025} Tagen^{G2250} stand^{G450} Petrus^{G4074} in^{G1722} der^{G3319} Mitte^{G3319} der^{G3588} Brüder^{G80} auf^{G450} und sprach^{G2036} (es war^{G2258} aber^{G5037} eine Menge^{G37938} von etwa^{G5616} 120^{G1540} G1501 beisammen^{G1909} G3588 G846): 16 Brüder^{G809}, es musste^{G1163} die^{G3588} Schrift^{G1124} erfüllt^{G4137} werden^{G4137}, die^{G3739} der^{G3588} Heilige^{G40} Geist^{G4151} durch^{G1223} den Mund^{G4750} Davids^{G1138} vorhergesagt^{G4277} hat über^{G4012} Judas^{G2455}, der^{G3588} denen, die^{G3739} Jesus^{G2424} griffen^{G4815}, ein Wegweiser^{G3595} geworden^{G1096} ist. 17 Denn^{G3754} er war^{G2258} unter uns^{G2254} gezählt^{G2674} und^{G2532} hatte das^{G3588} Los^{G2819} dieses^{G5026} Dienstes^{G1248} empfangen^{G2975}. [?]^{G1722} 18 (Dieser^{G3778} nun^{G3767} hat zwar^{G3303} von^{G1537}

dem Lohn^{G3408} der^{G3588} Ungerechtigkeit^{G93} einen Acker^{G5564} erworben^{G2932} und^{G2532} ist, kopfüber^{G4248} ^{G1096} gestürzt^{G4248} ^{G1096}, mitten^{G3319} entzwei geborsten^{G2997}, und^{G2532} alle^{G3956} seine^{G846} Eingeweide^{G4698} sind ausgeschüttet^{G1632} worden^{G1632}. **19** Und^{G2532} es ist allen^{G3956} Bewohnern^{G2730} von Jerusalem^{G2419} kundgeworden^{G1110} ^{G1096}, so dass^{G5620} jener^{G1565} Acker^{G5564} in ihrer^{G846} [eigenen^{G2398}] Mundart^{G1258} Akeldama^{G184}, das^{G5123} ist^{G5123} Blutacker^{G5564} ^{G129}, genannt^{G2564} worden^{G2564} ist.) **20** Denn^{G1063} es steht^{G1125} im^{G1722} Buch^{G976} der Psalmen^{G5568} geschrieben^{G1125}: „Seine^{G846} Wohnung^{G1886} werde^{G1096} öde^{G2048}, und^{G2532} es sei^{G2077} niemand^{G3361}, der^{G3588} darin^{G1722} ^{G846} wohne^{G2730}“, ¹⁰ und^{G2532}: „Sein^{G846} Aufseheramt^{G1984} empfangen^{G2983} ein anderer^{G2087}“. **21** Es muss^{G1163} nun^{G3767} von den Männern^{G435}, die^{G3588} mit^{G4905} uns^{G2254} gegangen^{G4905} sind in all^{G3956} der Zeit^{G5550}, in^{G1722} der^{G3739} der^{G3588} Herr^{G2962} Jesus^{G2424} bei^{G1909} uns^{G2248} ein-^{G1525} und^{G2532} ausging^{G1831}, **22** anfangend von^{G575} der^{G3588} Taufe^{G908} Johannes^{G2491} bis^{G2193} zu^{G2193} dem^{G3588} Tag^{G2250}, an dem^{G3739} er von^{G575} uns^{G2257} aufgenommen^{G353} wurde^{G353} – von diesen^{G5130} muss einer^{G1520} ein Zeuge^{G3144} seiner^{G846} Auferstehung^{G386} mit^{G4862} uns^{G2254} werden^{G1096}. [?]^{G756} [?]^{G575} **23** Und^{G2532} sie stellten^{G2476} zwei^{G1417} dar^{G2476}: Joseph^{G2501}, genannt^{G2564} Barsabbas^{G923}, der Justus^{G2459} zubenamt war, und^{G2532} Matthias^{G3159}. [?]^{G3739} [?]^{G1941} **24** Und^{G2532} sie beteten^{G4336} und sprachen^{G2036}: *Du*^{G4771}, Herr^{G2962}, Herzenskündiger^{G2589} aller^{G3956}, zeige^{G322} von^{G1537} diesen^{G5130} beiden^{G1417} den einen^{G1520} an^{G322}, den^{G3739} du auserwählt^{G1586} hast, **25** um das^{G3588} Los^{G2819} dieses^{G5026} Dienstes^{G1248} und^{G2532} Apostelamtes^{G65112} zu empfangen^{G2983}, von^{G575} dem^{G3739} Judas^{G2455} abgewichen^{G3845} ist, um an^{G1519} seinen^{G2398} eigenen^{G2398} Ort^{G5117} zu gehen^{G4198}. **26** Und^{G2532} sie^{G846} gaben^{G1325} Lose^{G2819} über¹³ sie; und^{G2532} das^{G3588} Los^{G2819} fiel^{G4098} auf^{G1909} Matthias^{G3159}, und^{G2532} er wurde^{G4785} den^{G3588} elf^{G1733} Aposteln^{G652} zugezählt^{G4785} ^{G3326}.

Fußnoten

1. O. die erste Erzählung, Darstellung
2. W. in
3. And. üb.: in seiner eigenen Gewalt festgesetzt hat
4. O. indem sie zusahen
5. d.i. 5–6 Stadien (2000 Ellen)
6. O. sich aufzuhalten pflegten
7. And.: Sohn
8. W. Menge von Namen
9. W. Männer, Brüder (ein Hebraismus), so gewöhnlich bei der Anrede
10. Ps. 69,26
11. Ps. 109,8
12. Eig. dieser Apostelschaft
13. O. für